

# E1 - Why Don't You Go for a Ride?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:20] Jingi**

Yukito, you okay?

**[00:22] Yukito**

Y-Yeah.

**[00:27] Jingi**

I promise I'll keep you safe.

**[00:29] Jingi**

Come on, we're almost at the ferry. Hang in there.

**[00:39] Inou**

Don't panic, please!

There will be more ferries!

**[00:43] Jingi**

Hey, old man!

**[00:44] Inou**

Jingi! I'm so glad you're safe!

**[00:47] Inou**

Where's Momoko-san?

**[00:48] Inou**

Leading the evac back there.

**[00:50] Inou**

She told us to get on the ferry first.

**[00:52] Inou**

I see. Yes, you two should get on.

**[00:56] Jingi**

But Haru-nii and Aka-nii are still...

**[00:58] Inou**

I know. Yanagi went to get them.

**[01:01] Jingi**

Master did?

**[01:02] Inou**

But...

**[01:03] Inou**

If Yanagi doesn't return,

**[01:07] Inou**

that means...

**[01:18] Yanagi**

Hah. You've got no patience.

**[01:22] Yanagi**

But, well, I guess you did hold out well.

**[01:24] Yanagi**

As they say, you gotta know  
when to fold and walk away.

**[01:29] Yanagi**

Guess it's time for one last job.

**[01:40] Ibuki**

Hey, Haruaki! Why, you...

**[01:47] Ibuki**

Master...

**[01:54] People**

What's happening?

**[01:56] People**

Are we gonna be okay?

**[01:57] People**

I've never seen anything like this.

**[02:06] Jingi**

Master...

**SIGN** House Tranquility

**SIGN** Episode 1: Why Don't You Go for a Ride?

**SIGN** To Yanagi Yukito, I apologize for this sudden letter. My name is Inou Sanji, and I was a friend of your father's. For certain reasons, I had to place you in foster care after you lost your father at the age of five, but I want to bring you back to your birthplace, the Ayaka Islands, once you graduate middle school. I will be your guardian, and guarantee that you'll be able to attend high school and live a comfortable life in the Ayaka Islands. I'm sure this will all be a bit too much for you to take in at first, but this is what I promised your father Yanagi Makoto. It's what he would've wanted. I'll come pick you up once you've graduated middle school, and we can discuss this further then. I wish you the best of luck and good health until the time comes. From Inou Sanji

**[02:37] Yukito**

Inou-san? Who's that?

**[02:54] Yukito**

*Ah, this dream again.*

**[02:58] Yukito**

*I have this recurring dream.*

**[03:01] Yukito**

*I'm all alone, underwater.*

**[03:04] Yukito**

*Strangely, it feels pleasant.*

**[03:07] Yukito**

*As someone who avoids  
getting close to people,*

**[03:10] Yukito**

*I'm probably more comfortable here.*

**[03:19] Yukito**

*Huh?*

**[03:25] Yukito**

What was that?

**[03:29] Headmaster**

My dear students.

**SIGN** Graduation

**[03:31] Headmaster**

Congratulations on graduating.

**SIGN** Graduation Ceremony

**[03:33] Headmaster**

I hope you treasure the experiences you've had in these three years of middle school—

**[03:37] Students**

See in you high school, bro.

**[03:37] Students**

Let's take a selfie!

**[03:38] Students**

I've always liked you!

**[03:38] Students**

Dude, are you crying?

**[03:40] Students**

Sorry, I can't. Bye.

**[03:42] Students**

What?!

**[03:42] Students**

Let's party after this.

**[03:44] Students**

Sounds good.

**[03:44] Students**

I'm in.

**[03:45] Students**

Yo, he just got rejected.

**[03:46] Students**

Shut up!

**[03:52] Teacher**

Yanagi-kun.

**[03:55] Yukito**

Sensei.

**[03:57] Teacher**

Congrats on graduating.

You'll be moving soon, yes?

**[04:01] Yukito**

Yes. I'm leaving the foster home and going back to my birthplace.

**[04:06] Yukito**

A friend of my late father has

decided to become my guardian.

**[04:10] Teacher**

I see.

**[04:11] Teacher**

But I can't help but find  
it all a bit selfish.

**[04:14] Teacher**

They leave you alone all these years,  
and suddenly tell you to come back?

**[04:19] Teacher**

Are you okay with that, Yanagi-kun?

**[04:21] Yukito**

Yeah.

**[04:22] Yukito**

Wherever I go, I doubt my life will change.

**[04:26] Yukito**

Thank you for everything, Sensei.

**[04:30] Teacher**

Yanagi-kun...

**[04:33] Yukito**

*After my father died when I was five,*

**[04:35] Yukito**

*I grew up in a foster home.*

**[04:38] Yukito**

*The people around me were all nice,*

**[04:41] Yukito**

*and I wasn't treated badly at all.*

**[04:43] Yukito**

*It's really my own fault that I'm all alone.*

**[04:47] Students**

What's with that guy?

**[04:47] Students**

He looks crazy.

**[04:49] Students**

Isn't he kinda hot?

**[04:50] Students**

No way.

**SIGN** Strong Z

**[05:02] Jingi**

Damn, what's taking so long?

**[05:05] Jingi**

Oh, hey, congrats on graduating!

**[05:06] Girl**

I-I'm not in that class!

**[05:08] Jingi**

Whoops.

**[05:10] Yukito**

What the hell?

**[05:13] Jingi**

Hope he gets here soon.  
I'm running out of booze.

**[05:17] Jingi**

Oh?

**[05:17] Jingi**

Hey! It's been a while!

**[05:21] Jingi**

You've gotten so big!

**[05:24] Jingi**

How you been doing?

**[05:26] Yukito**

You reek of booze!

**[05:27] Jingi**

Let's celebrate our reunion! Have a swig!

**[05:30] Yukito**

I think you have the wrong person.

**[05:32] Jingi**

Huh?

**[05:33] Jingi**

You're Yukito, right? Yanagi Yukito?

**[05:37] Yukito**

N-Nope.

**[05:38] Jingi**

What?

**[05:39] Jingi**

Oh, come on. Don't lie to me.

**[05:42] Jingi**

You're totally Yukito.

**[05:42] Yukito**

I'm not! Goodbye!

**[05:48] Jingi**

Huh?

**[05:52] Yukito**

*What was with that guy?*

**[05:53] Jingi**

Hey, wait up.

**[05:55] Jingi**

You're Yukito, right? Don't ignore me.

**[06:00] Yukito**

I'm telling you, I'm not.

**[06:02] Jingi**

Oh?

**[06:03] Jingi**

Well, you forced my hand.

**[06:05] Yukito**

Huh?

**[06:06] Yukito**

Wh-What?

**[06:08] Jingi**

Why don't you go for a ride?

**[06:09] Yukito**

What does that mean?!

**[06:11] Jingi**

Yukito, taking off!

**[06:18] Jingi**

Now, then...

**[06:20] Yukito**

*What's his deal?*

**[06:22] Yukito**

*My clothes feel so heavy.*

**[06:24] Yukito**

*This is bad... I'm gonna drown.*

**[06:26] Yukito**

*Shit, shit...*

**[06:28] Yukito**

*Shit, shit, shit...*

**[06:39] Yukito**

*No, not again!*

**[06:42] Yukito**

*Calm down, calm down!*

**[06:44] Yukito**

*Stop! Stop, stop!*

**[06:45] Jingi**

Even in the shadows and the dark,  
my soul remains pure.

**[06:52] Jingi**

Yeah, you are Yukito.

**[06:54] Yukito**

Did you stop that?

**[06:57] Jingi**

Let's get going, then.

**[06:59] Yukito**

Huh?

**[07:00] Yukito**

Go where?

**[07:02] Jingi**

An empty vessel serves its  
purpose by being empty.

**[07:12] Yukito**

Where am I?

**[07:16] Yukito**

The sea?

**[07:17] Yukito**

Why?!

**[07:20] Jingi**

Oh, hey, you're up?

**[07:22] Yukito**

Where are we?!

**[07:23] Jingi**

Well, calm down first.

**[07:25] Yukito**

Who could stay calm in this situation?!

**[07:29] Jingi**

Oh, yeah, congrats on graduating.

**[07:32] Jingi**

Feel like a drink?

**[07:33] Yukito**

I'm not of legal drinking age...

**[07:34] Yukito**

Wait, screw that!

**[07:37] Captain**

Looks like you want off Jingi's wild ride.

**[07:40] Captain**

He's known for his craziness  
on our islands, too.

**[07:43] Yukito**

Islands?

**[07:44] Jingi**

The Ayaka Islands.

**[07:45] Jingi**

Your new home from now on.

**[07:48] Yukito**

What? So you're from the  
islands where I was born?

**[07:52] Jingi**

You got it.

**[07:53] Jingi**

We'll get your stuff shipped from the foster  
home later, so don't worry about that.

**[07:56] Jingi**

For now, here.

**[07:58] Jingi**

You've got a change of clothes, right?  
You're gonna catch a cold like that.

**[08:01] Yukito**

What is with that bag?  
What the heck's going on?

**[08:06] Jingo**

Didn't old man Inou tell you all about it?

**[08:09] Yukito**

I did get a letter...

**[08:10] Yukito**

So, you know my father's friend,  
and came to pick me up?

**[08:15] Jingi**

Pretty much.

**[08:16] Jingi**

I'm Sagawa Jingi.

**[08:19] Jingi**

Call me Jingi-san!

**[08:21] Jingi**

I'm somewhat of an older brother to you.

**[08:24] Yukito**

"Somewhat"?

**[08:25] Jingi**

Since your dad...

**[08:29] Jingi**

Master was a father figure to me.

**[08:33] Yukito**

What are you talking about?

**SIGN** To Second Island

**[08:41] Yukito**

A train... over the sea?

**[08:43] Captain**

That's the Marine Liner.  
It links the Ayaka Islands.

**[08:47] Captain**

How do you like it? Ain't it Ayakastic?

**[08:49] Yukito**

"Ayakastic"?

**[08:51] Jingi**

Look, we're almost there.

**[09:16] Yukito**

You know...

**[09:17] Jingi**

Hmm?

**[09:18] Yukito**

This island's got a strange air about it.

**[09:23] Jingi**

This is Second Island,  
part of the Ayaka Islands.

**[09:26] Jingi**

You lived here until you were five.

**SIGN** Ayaka Islands

**[09:29] Yukito**

Right...

**[09:30] Jingi**

Come on, this way.

**[09:32] Jingi**

This take you back?

**[09:33] Yukito**

Not really. I don't remember  
much of my childhood.

**[09:37] Momoko**

Yukito-kun!

**[09:38] Momoko&Inou**

Hey!

**SIGN** Welcome!

**SIGN** Yukito-kun♥

**[09:40] Momoko**

It's been so long!

**[09:42] Jingi**

Cheers for coming to pick us up.

**[09:44] Inou**

Thanks, Jingi-kun.

**[09:46] Momoko**

You've grown so big, Yukito-kun.

**[09:48] Yukito**

Uh, and you are...

**[09:51] Momoko**

I'm Amamiya Momoko.

**[09:53] Momoko**

The landlord of your childhood home.

**[09:57] Momoko**

We once lived together like family.

**[10:00] Yukito**

Right...

**[10:01] Inou**

I'm the mayor of Ayakashima City.

**[10:04] Inou**

The name's Inou Sanji. Your guardian.

**[10:07] Inou**

Did you read my letter?

**[10:09] Yukito**

Y-Yes.

**[10:10] Momoko**

Welcome back, Yukito-kun!

**SIGN** Welcome!

**SIGN** Yukito-kun♥

**[10:12] Inou**

Welcome to Ayaka Islands.

**[10:14] Yukito**

Thank you.

**[10:18] Inou**

Jingi-kun insisted on going to pick you up.

**[10:21] Inou**

He didn't bother you in any way, did he?

**[10:23] Jingi**

Hey, I escorted him here like a gentleman!

**[10:37] Momoko**

It may be remote, but this  
is a pretty place, isn't it?

**[10:40] Yukito**

Yes.

**[10:41] Momoko**

First Island is a lot livelier  
and has a bunch of facilities,

**[10:44] Momoko**

so I'd recommend going there  
if you want to have fun.

**[10:51] Jingi**

What's up? Anything wrong?

**[10:53] Yukito**

No, nothing.

**[10:59] Yukito**

Thanks for having me.

**[11:02] Jingi**

Whew, finally back!

**[11:04] Inou**

Consider this your own home and  
make yourself comfortable.

**[11:08] Yukito**

Thank you.

**[11:09] Jingi**

Well, recall anything yet?

**[11:12] Yukito**

No...

**[11:14] Jingi**

That's Master.

**[11:16] Yukito**

*This was my dad?*

**[11:19] Yukito**

*Was he really my biological father?*

**[11:22] Momoko**

Your father, Yanagi-sensei,

**[11:25] Momoko**

was an amazing Ley Master who maintained  
the harmony of the Ayaka Islands.

**[11:29] Yukito**

"Ley Master"?

**[11:31] Jingi**

People with strange abilities  
like ours, basically.

**[11:35] Yukito**

So, like, stuffing me in that  
weird dimensional-pocket bag?

**[11:39] Jingi**

Pretty much.

**[11:40] Momoko**

Jingi-chan?

**[11:42] Momoko**

Did I hear you stuffed  
Yukito-kun in your bag?

**[11:45] Jingi**

M-Momoko-san?!

**[11:46] Jingi**

That was just a joke.

**[11:48] Jingi**

A buddy-buddy game between Yukito and me.

**[11:51] Jingi**

It's not what you think!

**[11:53] Yukito**

*Ley Master...*

**[11:54] Inou**

Jingi-kun was Yanagi's third student.

**[11:57] Inou**

The first and second are  
much more incredible.

**[12:00] Jingi**

Don't compare me to my brothers.

**[12:02] Jingi**

They got a head start of years.

**[12:05] Yukito**

Then...

**[12:06] Yukito**

That's what my weird power is?

**[12:08] Jingi**

Yeah, though you don't even have the  
basics down right. Just brute force.

**[12:13] Momoko**

You are Yanagi-sensei's son, so you must've  
been born with an amazing talent.

**[12:17] Yukito**

I had no idea my father was  
involved in such things.

**[12:23] Yukito**

Um, what about my mother?

**[12:24] Momoko**

Well... this is hard to say.

**[12:28] Jingi**

It freaked all of us out when Master suddenly brought a kid home.

**[12:32] Jingi**

He never did say anything about his partner, right?

**[12:35] Momoko**

Quiet, Jingi-chan!

**[12:36] Jingi**

That was so like him.

**[12:39] Yukito**

So nobody knows who my mother is.

**[12:42] Inou**

We left you in foster care on the mainland all these years,

**[12:46] Inou**

unable to even talk about these things with you.

**[12:48] Yukito**

What made you call me back here so suddenly?

**[12:52] Inou**

We were carrying out Yanagi's will.

**[12:54] Yukito**

My father's?

**[12:56] Inou**

If he died,

**[12:57] Inou**

we were to let you grow up on the mainland,

**[13:00] Inou**

severing all ties with the Ayaka Islands while you did.

**[13:03] Inou**

And he told us when it would be acceptable for us to call you back.

**[13:07] Inou**

We don't know his reasons, however.

**[13:10] Momoko**

Really, why did Yanagi-sensei leave instructions like *that* behind?

**[13:15] Inou**

But, knowing Yanagi,

**[13:18] Inou**

we had no choice but to infer that it must've been important.

**[13:22] Inou**

We're so sorry.

**[13:25] Inou**

Would you be willing to  
live with us from now on?

**[13:29] Momoko**

Sorry. This must all  
sound so selfish to you.

**[13:32] Yukito**

No.

**[13:33] Yukito**

That's fine with me. I don't really mind.

**[13:36] Yukito**

It doesn't change anything, anyway.

**[13:39] Yukito**

Thanks for having me.

**[13:49] Yukito**

This is my room, huh?

**[13:59] Yukito**

What is that?

**[14:01] Jingi**

A Mitama. This one's harmless.

**[14:04] Yukito**

Mitama?

**[14:05] Jingi**

They're all over these islands.

**[14:07] Jingi**

You'll get used to them.

**[14:09] Yukito**

The heck?

**[14:11] Yukito**

And wait, don't just barge into my room!

**[14:14] Jingi**

What's the big deal?

**[14:19] Jingi**

Dude, why are you putting  
up this weird barrier?

**[14:23] Jingi**

You've practically walled  
yourself off from people.

**[14:25] Jingi**

And what was that earlier?  
"It doesn't change anything"?

**[14:29] Jingi**

You didn't have to do them dirty like that.

**[14:32] Yukito**

If I was rude to Momoko-san and Inou-san,  
then I do feel bad about that.

**[14:37] Yukito**

But you were far ruder to me,  
so you're not getting any apologies.

**[14:41] Jingi**

Don't change the topic.

**[14:43] Yukito**

I don't want to get too close to people.

**[14:50] Jingi**

What happened?

**[14:52] Jingi**

I know you're not just acting out because  
you got bullied in foster care.

**[14:56] Jingi**

Talk to me, man.

**[14:59] Yukito**

When I was little,

**[15:01] Yukito**

me and the other kids from the foster  
home went on a riverside picnic.

**[15:06] Yukito**

One of the kids there  
was kind of mean to me,

**[15:13] Yukito**

and I got really mad.

**[15:21] Yukito**

Before I knew it,

**[15:23] Yukito**

the river had attacked that kid.

**[15:29] Yukito**

I had no idea what was going on,

**[15:32] Yukito**

but I did realize that it was my doing.

**[15:36] Yukito**

It happened again several  
times after that...

**[15:40] Yukito**

And I started keeping my  
distance from people.

**[15:44] Yukito**

Because if I'm alone,  
my emotions will remain stable.

**[15:47] Yukito**

This is the only way I can live my life now.

**[15:51] Jingi**

Damn, I lost.

**[15:53] Jingi**

I was so close to clearing it, too.

**[15:56] Jingi**

Oh, are you done?

**[15:59] Yukiko**

Yeah, we're done.

**[16:00] Jingi**

Hold on. I'm sorry about that.

**[16:07] Momoko**

Yukito-kun? Dinner's almost ready.

**[16:11] Yukito**

I'm sorry. I need to go  
cool my head a little.

**[16:14] Momoko**

Oh?

**[16:22] Yukito**

*No! Don't get irritated!*

**[16:24] Yukito**

*Keep your emotions in check!*

**[16:28] Yukito**

*Until now, as long as I kept my distance,*

**[16:31] Yukito**

*nobody came any closer than  
they had to. So why now?*

**[16:48] Yukito**

What the...?

**[17:00] Jingi**

...unfit to show any man.

**[17:05] Jingi**

Wow, you ran into an Ara-Mitama already.

**[17:08] Yukito**

Ara-Mitama?

**[17:10] Jingi**

A harmful being, unlike the  
one in your room earlier.

**[17:14] Jingi**

It was probably attracted to the  
gloomy aura you were projecting.

**[17:17] Yukito**

No... Wh-What do we do?

**[17:20] Jingi**

Well, just you watch.

**[17:21] Jingi**

I'll show you what your father Yanagi  
Makoto's third student, Sagawa Jingi,

**[17:26] Jingi**

and his Ley Mastery is capable of.

**[17:34] Jingi**

Human knowledge and heavenly ways...

**[17:37] Jingi**

All creation bears the Yin,  
embraces the Yang,

**[17:41] Jingi**

and strikes a balance to create harmony.

**[17:55] Jingi**

That takes care of that.

**[17:57] Jingi**

Thoughts?

**[17:58] Yukito**

Wow...

**[17:59] Jingi**

Amazed, are we? You better  
show me some respect!

**[18:05] Yukito**

Jingi-san... Behind you!

**[18:09] Jingi**

Yukito...

**[18:10] Yukito**

Y-Yes?

**[18:11] Jingi**

Why don't you go for a ride?

**[18:13] Yukito**

Wha?

**[18:14] Jingi**

I wish you luck!

**[18:20] Yukito**

*Again?*

**[18:22] Yukito**

*Seriously, what is his problem?*

**[18:26] Yukito**

*Damn it...*

**[18:28] Yukito**

*You just show up of nowhere, drive me nuts,*

**[18:31] Yukito**

*and now you're trying to kill me?*

**[18:33] Yukito**

*I've had enough of your bullshit!*

**[18:41] Jingi**

His brute force is pretty  
impressive, at least.

**[18:49] Yukito**

*No, I did it again...*

**[18:51] Jingi**

A fish is not meant to leave the water.

**[18:53] Jingi**

Its plagued plight is unfit to show any man.

**[19:04] Jingi**

Hey, good job.

**[19:07] Jingi**

What're you spacing out for?

**[19:10] Yukito**

Did you stop that, Jingi-san?

**[19:12] Jingi**

Listen, man.

**[19:13] Jingi**

You seem to be terrified of your own powers.

**[19:17] Jingi**

They're not the problem. You are,  
because you suck at controlling them.

**[19:22] Jingi**

If you're scared of them going berserk,  
learn how to keep control of them.

**[19:25] Yukito**

Is that even possible?

**[19:28] Jingi**

'Course it is.

**[19:30] Jingi**

You're hopeless, so I'll tag  
along with your training.

**[19:33] Jingi**

Respect me and call me "Master."

**[19:39] Yukito**

What's this?

**[19:41] Jingi**

The Ara-Mitama's been purified.

**[19:43] Jingi**

Wasn't the most elegant of methods, though.

**[19:50] Jingi**

Quit whining and talking about how  
you don't wanna get close to people.

**[19:56] Jingi**

We grown-ups can deal with your childish  
outbursts with our eyes closed.

**[19:59] Jingi**

Wear your heart on your sleeve, man.

**[20:01] Yukito**

Ow!

**[20:06] Yukito**

*Huh? I feel like...*

**[20:09] Yukito**

*I had an older brother  
figure like him, long ago.*

**[20:13] Jingi**

Anyway, let's head home.

**[20:14] Jingi**

You nearly had me panicking with how long you took to get out of that thing.

**[20:18] Jingi**

I should have a drink to celebrate.

**[20:20] Jingi**

You'll join me, right?

**[20:22] Yukito**

I'm going to wear my heart on my sleeve, like you said.

**[20:26] Yukito**

I told you, I'm not of legal drinking age!

**[20:47] Kurama**

I see.

**[20:50] Chataro**

Sensei?

**[20:51] Yago**

Is something the matter?

**[20:53] Kurama**

No, it's just...

**[20:56] Kurama**

It seems that boy has returned.

**[21:15] Ibara**

No other abnormalities found in the Eastern Ward.

**[21:17] Ibara**

Will we expand the search to the Western Ward?

**[21:20] Ibara**

Boss?

**[21:22] Ibuki**

It's nothing. We're done for the day.

**[21:25] Ibuki**

Let's head back to GOZ.

**[21:26] Ibara**

Okay.

**[21:28] Jingi**

Brr... We're back.

**[21:30] Momoko**

My, what happened to you two?

**[21:33] Jingi**

We ran into an Ara-Mitama by the canals.

**[21:36] Jingi**

I'm cold, Momoko-san!

**[21:37] Momoko**

Are you okay?

**[21:38] Momoko**

The bath's ready, so go ahead and use it.

**[21:41] Jingi**

Cheers!

**[21:42] Yukito**

Thank you.

**[21:43] Momoko**

You're not hurt, are you?

**[21:45] Yukito**

Huh? No, I'm not.

**[21:47] Momoko**

That's good.

**[21:49] Momoko**

Welcome home, Yukito-kun.

**[21:53] Yukito**

Uh...

**[21:56] Yukito**

Thank you.

**[21:58] Yukito**

It's good to be back.

***SIGN*** Episode 2

***SIGN*** "I Definitely Drank Too Much"

---

Revision #1

Created 2024-05-28 05:12:40 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:12:41 UTC by whimsee